

*N.B. This translation contains errors due to the insurmountable language differences between German and English*

## Excerpt from FIGU Special Bulletin No. 45

### Question

In the "OM" and in an excerpt from the "OM" in the booklet "49 Questions" it is written that only the Creation is worthy of worship (verehrungswürdig) and adoration (anbetungswürdig), but in contrast to this, it states in "FIGU in a Nutshell" point 4, that the Creation should not be worshipped or venerated. A person tried to explain to me that this results in a contradiction.

Schantz Scott , USA

### Answer

This does not deal with a contradiction but rather an obvious lack of understanding of the facts of the true meaning of the words by a person who has not worked with the Spirit-Teaching (Geisteslehre) and its old style of writing; consequently this person is not familiar with this field and judges only according to popular and religious meanings without understanding the fundamental meaning of the terms. The old meaning of the German words as used in the "OM", as for example "Verehrung" and "Anbetung", are not the same as what is found today in the common incorrect assessment and interpretation of terms. The content of the "OM" does not date back several millenniums but rather millions of years, and consequently various terms had at that time a completely different meaning as what those same terms have today.

Old terms, that are newly presented in the Spirit-Teaching and have a meaning and interpretation that is more accurate than what is generally the case with the common meaning in the present day language, show precisely for the first time what meaning is to be truly understood by them. What becomes evident especially in regards to the German language is that it is not possible for it to be translated exactly and completely into another language to the extent that the exact meaning is conveyed. Truthfully, a translation capturing the general meaning from German into another language can occur only partially and through rephrasing, however, never in a complete and precise manner. The reason for this is the great many words and terms in the German language which specifically describe and convey very accurately definite values which are not found in other languages due to their poor vocabulary; whereby these languages are to be referred to as meagre languages in comparison to the German language. From this alone, that the German language has for many things very clear, appropriate and precise terms which are lacking in all the other known earthly languages, misunderstandings arise, which is also one of the most important reasons why in regards to the translation of every FIGU-writing that deals with Spirit-Teaching themes or with every book with Spirit-Teaching content, the original German text must be given along with the translation.

And because the necessary extensive understanding of the Spirit-Teaching text can only be realised when someone has a good command of the German language, every human being who is interested in the Teaching of Truth, Teaching of Spirit, Teaching of Life is urged to learn the German language comprehensively. In the old languages, as given in the "OM", the various terms have often completely different meanings as with those meanings in the recently given Spirit-Teaching and in the present day general usage. Since time immemorial languages have continuously changed and improved as well as the meanings and their interpretations which is particularly the case in regards to the words, terms and interpretations found in the Spirit-Teaching, and above all regarding the great many terms given in the "OM". So, in the present day usage of the German language, the word "Verehrung" has in meaning and interpretation the following negative qualities:

Deutsch	English
Vergötterung	idolisation
Huldigung	homage
Bevorzugung	preference given to someone or something
Kniefall	prostration
Gläubigkeit	unquestioning faith/devoutness

Verzückung	ecstasy/rapture
Verherrlichung	glorification
Vergötzung	making someone/something a god
Verklärung	apotheosis
Fanatismus	fanaticism

and in regards to “Anbetung” (worship) the present day meaning and interpretation have the following negative qualities:

Deutsch	English
Anflehung	supplication, the act of pleading/imploring to someone
Erbettlung	begging
Erflehung	craving
Erheischung	demanding
Beschwörung	Incantation/invocation
Begehrung	the desire for something/someone
Demütigkeit	humbleness/submissiveness
Selbstaufgabe	the surrendering of one's self/personality
Selbsterniedrigung	self-abasement
Ansuehung	request

Long ago the term "Verehrung" as it is used in the "OM", had a completely different meaning, namely in the sense of:

Deutsch	English
Ehrerweisung	honour
Anerkennung	acknowledgement,recognition,honouring, praising
Hochachtung	great respect/high esteem
Hochschätzung	high regard
Würdeerweisung	to show dignity

and concerning the term "Anbetung" as mentioned in the "OM" its meaning in the old days was:

Deutsch	English
Billigung(Anerkennung)	approval
Würdigung	appraisal/appreciation
Achtungserweisung	show respect
Wertschätzung	esteem/appreciation

The old terms, words and their interpretations in regards to "Verehrung" and "Anbetung" as they are presented in the "OM" represent a very high value in regards to the significance, greatness and respect for the Creation. Contrary to these high values are the negative qualities of the present day, namely viewed according to the understanding of the language, the values of the words as well as their interpretation by the Teaching of Truth, the Teaching of Spirit, the Teaching of Life presented anew and for the last time.

Billy

Übersetzung: Willem Mondria, Schweiz